# User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

# Amy, April, Manon, Maureen



CE

# Contents

EN


**Preface** 4

**1. Your product** 5

**2. Before use** 5

2.1. Intended use and indications 5
2.2. Safety instructions and applicable risks 6
2.3. Symbols on the product 6

**3. Assembly and adjustments** 7

3.1. Assembly/Disassembly 7
3.2. Adjustments 7

**4. Using your accessory** 8

4.1. Brakes (Amy, April) 8

**5. Maintenance** 8

5.1. Cleaning 8
5.2. Disinfection 8
5.3. Inspection / Service / Repairs 9
5.4. Expected lifespan 9
5.5. Disposal at end of life 9
5.6. Warranty 9

# Preface

The accessories in this manual can be used with the following medical devices:

| | Amy | April | Maureen | Manon |
|---|---|---|---|---|
| **Lyna II** | Yes | Yes | Yes | Yes |
| **Lindsey** | Yes | Yes | Yes | Yes |

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

On our website http://www.vermeiren.com/ you will always find the most recent version of the following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

| | |
|---|---|
|  | User manual of the accessory<br>For user and specialist dealer |
|  | User manual of the medical device<br>For user and specialist dealer |
|  | EC declaration of conformity |

# 1. Your product

EN

| | |
|---|---|
|  Amy |  April |
|  Maureen |  Manon |

# 2. Before use

## 2.1. Intended use and indications

- This product is an accessory.
- Amy, April, Maureen, and Manon are intended to be used on walkers Lindsey and Lyna II.
- Amy or April can be used in sets of 2 or 4, depending on your needs.
- Maureen or Manon can only be used in sets of 2.
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

## 2.2. Safety instructions and applicable risks

**⚠ CAUTION**

**Risk of injuries and/or damage**

- Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured, or your product may get damaged.
- Also read the user manual of your walker before using these accessories.

Keep the following general warnings in mind during use:

- In case of damage, do not attempt to repair the product yourself. Contact your specialist dealer.
- Do not modify your product in any way.
- If the packaging of your product has been damaged, (unintentionally) opened, or affected by environmental conditions (moisture, heat,...) upon delivery, check the device integrity of your product. When in doubt, contact your specialist dealer.

Any serious incident [MDR (EU) 2017/745 **§**2 (65)] that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

## 2.3. Symbols on the product

| | |
|---|---|
| CE | Declaration of conformity |
|  | For indoor use only |
| TYPE | Type designation |
| REF | Catalogue number |

| | |
|---|---|
|  | Medical device |
|  | Manufacturer |
|  | Attention: important information |
|  | It is advised to read the manual |

# 3. Assembly and adjustments

## 3.1. Assembly/Disassembly

1. Press the spring button on the walker leg to slide out the inner tube.
2. Press the spring button on the walker and slide the accessory over the walker tube.
3. Make sure that the spring button is well secured.
4. Repeat for the other leg(s).

To remove the accessories and replace the regular walker legs, repeat the steps above.

## 3.2. Adjustments

1. Press and hold the spring button.
2. Move the leg up/down to the desired height.
3. Make sure that the spring button is well secured.
4. Repeat for the other legs. Make sure that all legs are adjusted to the same height.

# 4. Using your accessory

## 4.1. Brakes (Amy, April)

**⚠ CAUTION**

**Risk of falling**

- Check the working of the pressure brakes and the wear of the end pieces to ensure your safety.

Amy and April are equipped with pressure brakes. To apply the brakes, just use your weight on the handgrips of the walking frame.

# 5. Maintenance

## 5.1. Cleaning

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild soap. Avoid soaking. Do not use abrasive cleaning agents.

## 5.2. Disinfection

**⚠ CAUTION**

**Risk of damage**

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild household disinfectant.

## 5.3. Inspection / Service / Repairs

Before you resume use of the walker, it should be inspected on the following points:

- Wheels (stability, tracking, fixing screws).
- In case of regular contact with wires, hair or other residues, the wheels may get blocked. Check regularly that the wheels rotate freely and that they are in good condition.

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons, and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

## 5.4. Expected lifespan

The expected service life of your accessory is 5 years. The lifespan is influenced by use, storage, maintenance, service and cleaning.

## 5.5. Disposal at end of life

At end of life, you need to dispose your walker according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the walker to facilitate the transport of recyclable parts.

## 5.6. Warranty

The warranty on this product is subject to the general terms and conditions of each country.

# Table des matières

**Préface** **11**

**1. Votre produit** **12**

**2. Avant l'utilisation** **12**

2.1. Usage prévu et indications 12
2.2. Consignes de sécurité et risques applicables 13
2.3. Les symboles sur le produit 13

**3. Montage et réglages** **14**

3.1. Montage/Démontage 14
3.2. Réglages 14

**4. Utilisation de votre accessoire** **15**

4.1. Freins (Amy, April) 15

**5. Entretien** **15**

5.1. Nettoyage 15
5.2. Désinfection 15
5.3. Inspection / Entretien / Réparation 16
5.4. Durée de vie attendue 16
5.5. Évacuation 16
5.6. Garantie 16

# Préface

FR

Les accessoires de ce manuel peuvent être utilisés avec les dispositifs médicaux suivants :

| | Amy | April | Maureen | Manon |
|---|---|---|---|---|
| **Lyna II** | Oui | Oui | Oui | Oui |
| **Lindsey** | Oui | Oui | Oui | Oui |

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Sur notre site Internet http://www.vermeiren.com/, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

| | |
|---|---|
|  | Manuel d'utilisation de l'accessoire<br>Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé |
|  | Manuel d'utilisation du dispositif médical<br>Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé |
|  | Déclaration de conformité CE |

# 1. Votre produit

| | |
|---|---|
|  **Amy** |  **April** |
|  **Maureen** |  **Manon** |

# 2. Avant l'utilisation

## 2.1. Usage prévu et indications

- Ce produit est un accessoire.
- Amy, April, Maureen et Manon sont destinées à être utilisées sur les cadres de marche Lindsey et Lyna II.
- Amy ou April peuvent être utilisés par lot de 2 ou 4, selon vos besoins.
- Maureen ou Manon ne peuvent être utilisés qu'en lots de 2.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

## 2.2. Consignes de sécurité et risques applicables

**⚠ ATTENTION**

**Risque de blessures ou de dommages**

- Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre produit pourrait être endommagé.
- Lisez également le manuel d'utilisation de votre cadre de marche avant d'utiliser ces accessoires.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- En cas de dommages, ne tentez pas de réparer le produit vous-même. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé.
- Ne modifiez en aucun cas votre produit.
- Si l'emballage de votre produit a été endommagé, ouvert (involontairement) ou affecté par des conditions environnementales (humidité, chaleur,...) lors de la livraison, vérifiez l'intégrité de l'appareil de votre produit. En cas de doute, contactez votre revendeur spécialisé.

Tout incident grave [RDM (UE) 2017/745 **§**2 (65)] survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

## 2.3. Les symboles sur le produit

| | |
|---|---|
| CE | Déclaration de conformité |
|  | Usage à l'intérieur uniquement |
| TYPE | Indication du type |
| REF | Numéro de catalogue |

| | |
|---|---|
| MD | Dispositif médical |
|  | Fabricant |
|  | Attention : informations importantes |
|  | Il est conseillé de lire le manuel |

# 3. Montage et réglages

## 3.1. Montage/Démontage

1. Appuyez sur le bouton à ressort sur la jambe du cadre de marche pour faire glisser le tube intérieur.
2. Appuyez sur le bouton à ressort du déambulateur et faites glisser l'accessoire sur le tube du déambulateur.
3. Assurez-vous que le bouton à ressort est bien fixé.
4. Répétez pour l'autre ou les autres jambes.

Pour retirer les accessoires et remplacer les jambes régulières du cadre de marche, répétez les étapes ci-dessus.

## 3.2. Réglages

1. Appuyez sur le bouton à ressort et maintenez-le enfoncé.
2. Déplacez la jambe vers le haut/bas à la hauteur désirée.
3. Assurez-vous que le bouton à ressort est bien fixé.
4. Répétez l'opération pour les autres pieds. Assurez-vous que tous les pieds sont ajustés à la même hauteur.

# 4. Utilisation de votre accessoire

## 4.1. Freins (Amy, April)

**⚠ ATTENTION**

**Risque de chute**

- Pour garantir votre sécurité, contrôlez le fonctionnement des freins à pression et l'usure des pièces d'extrémité.

Amy et April sont équipées de freins à pression. Pour actionner les freins, utilisez votre poids corporel au poignées de poussée du cadre de marche.

# 5. Entretien

## 5.1. Nettoyage

Utilisez un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et du savon doux. Évitez de nettoyer à grandes eaux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

## 5.2. Désinfection

**⚠ ATTENTION**

**Risque de dommages**

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

Utilisez un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et un désinfectant doux pour la maison.

## 5.3. Inspection / Entretien / Réparation

Avant que vous ne commenciez à utiliser votre cadre de marche, vous devez contrôler les points suivants :

- Roues (stabilité, empreinte, vis de fixation).
- Si vos roues entrent régulièrement en contact avec des fils, des cheveux ou d'autres fibres, elles risquent de se bloquer. Vérifiez donc régulièrement si vos roues sont capables de tourner librement et si elles se trouvent dans un bon état.

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de rechange d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

## 5.4. Durée de vie attendue

La durée de vie prévue de votre accessoire est de 5 ans. La durée de vie est influencée par son utilisation, son entreposage, son entretien, son service et son nettoyage.

## 5.5. Évacuation

À la fin de sa durée de vie, votre cadre de marche doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le cadre de marche afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 5.6. Garantie

La garantie de ce produit est soumise aux conditions générales de chaque pays.

# Inhoudsopgave

NL


**Voorwoord** **18**

**1. Uw product** **19**

**2. Voor gebruik** **19**

2.1. Beoogd gebruik en indicaties 19
2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's 20
2.3. Symbolen op het product 20

**3. Montage en afstellingen** **21**

3.1. Montage/Demontage 21
3.2. Afstellen 21

**4. Uw accessoire gebruiken** **22**

4.1. Remmen (Amy, April) 22

**5. Onderhoud** **22**

5.1. Schoonmaak 22
5.2. Ontsmetting 22
5.3. Inspectie / Onderhoud / Reparatie 23
5.4. Verwachte levensduur 23
5.5. Beëindiging van gebruik 23
5.6. Garantie 23

# Voorwoord

De accessoires in deze handleiding kunnen worden gebruikt met de volgende medische hulpmiddelen:

| | Amy | April | Maureen | Manon |
|---|---|---|---|---|
| **Lyna II** | Ja | Ja | Ja | Ja |
| **Lindsey** | Ja | Ja | Ja | Ja |

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

Op onze website http://www.vermeiren.com/ kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor eventuele bijgewerkte versies.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

| | |
|---|---|
|  | Gebruiksaanwijzing van het accessoire<br>Voor gebruiker en vakhandelaar |
|  | Gebruiksaanwijzing van het medische hulpmiddel<br>Voor gebruiker en vakhandelaar |
|  | EC-conformiteitsverklaring |

# 1. Uw product

| | |
|---|---|
|  Amy |  April |
|  Maureen |  Manon |

# 2. Voor gebruik

## 2.1. Beoogd gebruik en indicaties

- Dit product is een accessoire.
- Amy, April, Maureen en Manon zijn bedoeld voor gebruik op loophulpjes Lindsey en Lyna II.
- Amy of April kunnen in sets van 2 of 4 worden gebruikt, afhankelijk van uw behoeften.
- Maureen of Manon kunnen alleen worden gebruikt in set van 2.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

## 2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's

**⚠ VOORZICHTIG**

**Gevaar voor letsel en/of beschadiging**

- Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw product.
- Lees voor gebruik eveneens de gebruiksaanwijzing van uw loophulp.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Probeer het product niet zelf te repareren in geval van schade. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.
- Wijzig uw product op geen enkele manier.
- Indien de verpakking van uw product bij levering beschadigd, (onbedoeld) geopend, of aangetast is door omgevingsfactoren (vocht, hitte, …), controleer dan de productintegriteit. Contracteer bij twijfel uw vakhandelaar.

Ieder ernstig incident [MDR (EU) 2017/745 **§**2 (65)] dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot het product dient gerapporteerd te worden aan de producent en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

## 2.3. Symbolen op het product

| | |
|---|---|
| CE | EC-conformiteitsverklaring |
|  | Enkel gebruik voor binnen |
| TYPE | Type aanduiding |
| REF | Catalogusnummer |

| | |
|---|---|
| MD | Medisch hulpmiddel |
|  | Producent |
|  | Let op: belangrijke informatie |
|  | Het is aangeraden om de handleiding te lezen |

# 3. Montage en afstellingen

## 3.1. Montage/Demontage

1. Druk de springknop op het been van de loophulp in om de binnenbuis eruit te schuiven.
2. Druk de springknop op de loophulp in en schuif het accessoire over de buis van de loophulp.
3. Zorg ervoor dat de veerknop goed vaststaat.
4. Herhaal voor het andere been/de andere benen.

Om de accessoires te verwijderen en de gewone pootjes terug te plaatsen, herhaal bovenstaande stappen.

## 3.2. Afstellen

1. Houd de veerknop ingedrukt.
2. Beweeg het been omhoog/omlaag tot de gewenste hoogte.
3. Zorg ervoor dat de veerknop goed vaststaat.
4. Herhaal voor de andere benen. Zorg ervoor dat alle benen op dezelfde hoogte versteld zijn.

# 4. Uw accessoire gebruiken

## 4.1. Remmen (Amy, April)

**⚠ VOORZICHTIG**

**Kans op vallen**

- Om uw veiligheid te garanderen dient u de werking van de drukremmen te controleren en de slijtage van de eindstukken.

Amy en April zijn voorzien van drukremmen. Deze worden bediend door uw gewicht op de handgrepen van de loophulp te zetten.

# 5. Onderhoud

## 5.1. Schoonmaak

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een milde zeep. Maak het product niet te nat. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

## 5.2. Ontsmetting

**⚠ VOORZICHTIG**

**Gevaar voor beschadiging**

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een mild huishoudelijk desinfectiemiddel.

## 5.3. Inspectie / Onderhoud / Reparatie

Voordat u met uw loophulp op pad gaat, moet deze nagekeken worden op volgende punten:

- Wielen (stabiliteit, spoor, bevestigingsschroeven).
- Indien uw wielen regelmatig in contact komen met draden, haren of andere vezels, kunnen deze geblokkeerd raken. Kijk daarom regelmatig uw wielen na of ze vrij kunnen roteren en of ze in een goede staat verkeren.

Reparaties en vervangingen mogen enkel door opgeleide personen worden uitgevoerd en enkel met originele vervangonderdelen van Vermeiren.

## 5.4. Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van uw accessoire is 5 jaar. De levensduur wordt beïnvloed door gebruik, opslag, onderhoud, service en reiniging.

## 5.5. Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de loophulp vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de loophulp te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

## 5.6. Garantie

De garantie op dit product is onderhevig aan de algemene voorwaarden van ieder land.

# Inhalt


**Vorwort** **25**

**1. Ihr Produkt** **26**

**2. Vor der Benutzung** **26**

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen 26
2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken 27
2.3. Symbole auf dem Produkt 27

**3. Montage und Einstellungen** **28**

3.1. Montage/Demontage 28
3.2. Einstellungen 29

**4. Benutzen des Zubehörs** **29**

4.1. Bremsen (Amy, April) 29

**5. Wartung** **29**

5.1. Reinigung 29
5.2. Desinfektion 30
5.3. Inspektion / Wartung / Reparatur 30
5.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer 30
5.5. Entsorgung 31
5.6. Garantie 31

# Vorwort



Das Zubehör in dieser Anleitung kann mit den folgenden Medizinprodukten verwendet werden:

| | Amy | April | Maureen | Manon |
|---|---|---|---|---|
| **Lyna II** | Ja | Ja | Ja | Ja |
| **Lindsey** | Ja | Ja | Ja | Ja |

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Auf unserer Webseite http://www.vermeiren.com/ finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software") vorlesen lassen.

| | |
|---|---|
|  | Benutzerhandbuch für das Zubehör<br>Für Benutzer und Fachhändler |
|  | Benutzerhandbuch für das Medizinprodukt<br>Für Benutzer und Fachhändler |
|  | EG-Konformitätserklärung |

# 1. Ihr Produkt

| | |
|---|---|
|  **Amy** |  **April** |
|  **Maureen** |  **Manon** |

# 2. Vor der Benutzung

## 2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen

- Dieses Produkt ist ein Zubehörteil.
- Amy, April, Maureen und Manon sollen bei Gehhilfen Lindsey und Lyna II verwendet werden.
- Amy oder April können je nach Bedarf in 2er- oder 4er-Sets verwendet werden.
- Maureen oder Manon können nur im 2er-Set verwendet werden.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

## 2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken

**⚠ VORSICHT**

**Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden**

- Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Produkt beschädigt werden kann.
- Lesen Sie vor der Verwendung dieses Zubehörs auch die Bedienungsanleitung Ihres Gehhilfes.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Versuchen Sie im Fall einer Beschädigung nicht, das Produkt selbst zu reparieren. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Fachhändler.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Produkt vor.
- Wenn die Verpackung Ihres Produkts bei der Lieferung beschädigt, (unbeabsichtigt) geöffnet oder durch Umwelteinflüsse (Feuchtigkeit, Hitze,...) beeinträchtigt wurde, überprüfen Sie bitte die Unversehrtheit Ihres Produkts. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

## 2.3. Symbole auf dem Produkt

| | |
|---|---|
| CE | Konformitätserklärung |
|  | Nur Innenbenutzung |
| TYPE | Typbezeichnung |

| | |
|---|---|
| REF | Katalognummer |
| MD | Medizinprodukt |
|  | Hersteller |
|  | Achtung: wichtige Informationen |
|  | Bitte Bedienungsanleitung beachten |

# 3. Montage und Einstellungen

## 3.1. Montage/Demontage

1. Drücken Sie den Federknopf am Gehhilfenbein, um das Innenrohr herauszuschieben.
2. Drücken Sie den Federknopf am Gehilfe und schieben Sie das Zubehör über das Gehhilfenrohr.
3. Achten Sie darauf, dass der Federknopf korrekt fixiert ist.
4. Wiederholen Sie dies für die anderen Beine.

Um das Zubehör zu entfernen und die regulären Gehhilfenbeine wieder anzubringen, wiederholen Sie die oben genannten Schritte.

### 3.2. Einstellungen

1. Drücken Sie den Federknopf und halten Sie ihn gedrückt.
2. Bewegen Sie den Fuß auf die gewünschte Höhe.
3. Achten Sie darauf, dass der Federknopf korrekt fixiert ist.
4. Wiederholen Sie dies für die anderen Füße. Stellen Sie sicher, dass alle Füße auf die gleiche Höhe eingestellt sind.

# 4. Benutzen des Zubehörs

### 4.1. Bremsen (Amy, April)

**⚠ VORSICHT**

**Sturzgefahr**

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, sollten Sie die Funktion der Druckbremsen und die Abnutzung der Endstücke vor jeder Nutzung kontrollieren.

Amy und April sind mit Druckbremsen ausgestattet. Durch ihren Körpergewicht auf die Schiebegriffe zu benutzen werden die Druckbremsen betätigt.

# 5. Wartung

### 5.1. Reinigung

Verwenden Sie ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einer milden Seifenlösung. Vermeiden Sie eine Durchnässung. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

## 5.2. Desinfektion

**⚠ VORSICHT**

**Beschädigungsgefahr**

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

Verwenden Sie ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einem milden Haushaltsdesinfektionsmittel.

## 5.3. Inspektion / Wartung / Reparatur

Bevor Sie Ihre Gehhilfe nutzen, muss diese auf die folgenden Punkte kontrolliert werden:

- Räder (Stabilität, Spur, Befestigungsschrauben).
- Wenn die Räder regelmäßig mit Drähten, Haaren oder anderen Fasern in Kontakt kommen, können sie hierdurch blockiert werden. Kontrollieren Sie daher regelmäßig, ob sich die Räder leichtgängig drehen lassen und in gutem Zustand befinden.

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden.

## 5.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die erwartete Nutzungsdauer Ihres Zubehörs beträgt 5 Jahre. Die Lebensdauer hängt von der Art der Nutzung, der Einlagerung, der Pflege, Wartung und Reinigung ab.

## 5.5. Entsorgung

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihre Gehhilfe gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

## 5.6. Garantie

Die Garantie für dieses Produkt unterliegt den allgemeinen Bestimmungen jedes Landes.

# Sommario


**Premessa** **33**

**1. Il prodotto** **34**

**2. Prima dell'uso** **34**

2.1. Uso previsto e indicazioni 34
2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili 35
2.3. Simboli presenti sul prodotto 35

**3. Montaggio e regolazioni** **36**

3.1. Montaggio/smontaggio 36
3.2. Regolazioni 36

**4. Uso dell'accessorio** **37**

4.1. Freni (Amy, April) 37

**5. Manutenzione** **37**

5.1. Pulizia 37
5.2. Disinfezione 37
5.3. Ispezione / assistenza / riparazioni 38
5.4. Durata prevista 38
5.5. Smaltimento 38
5.6. Garanzia 38

# Premessa



Gli accessori di questo manuale possono essere utilizzati con i seguenti dispositivi medici:

| | Amy | April | Maureen | Manon |
|---|---|---|---|---|
| **Lyna II** | Sì | Sì | Sì | Sì |
| **Lindsey** | Sì | Sì | Sì | Sì |

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo http://www.vermeiren.com/, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

| | |
|---|---|
|  | Manuale d'uso dell'accessorio<br>Per l'utente e il rivenditore specializzato |
|  | Manuale d'uso del dispositivo medico<br>Per l'utente e il rivenditore specializzato |
|  | Dichiarazione di conformità CE |

# 1. Il prodotto

| | |
|---|---|
|  **Amy** |  **April** |
|  **Maureen** |  **Manon** |

# 2. Prima dell'uso

## 2.1. Uso previsto e indicazioni

- Questo prodotto è un accessorio.
- Amy, April, Maureen e Manon sono pensate per essere utilizzate sui deambulatori Lindsey e Lyna II.
- Amy o April possono essere utilizzati in set da 2 o 4, a seconda delle esigenze.
- Maureen o Manon possono essere utilizzate solo in set da 2.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

## 2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di lesioni e/o danni**

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il prodotto.
- Prima di utilizzare questi accessori, leggere anche il manuale di istruzioni del deambulatore.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- In caso di danni, non tentare di riparare in autonomia il prodotto. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
- Non modificare in alcun modo il prodotto.
- Se al momento della consegna l'imballaggio del prodotto è stato danneggiato, aperto (involontariamente) o alterato da condizioni ambientali (umidità, calore...), verificare l'integrità del dispositivo. In caso di dubbio, contattare il proprio rivenditore specializzato.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

## 2.3. Simboli presenti sul prodotto

| | |
|---|---|
| CE | Dichiarazione di conformità |
|  | Solo per uso all'interno |
| TYPE | Indicazione del modello |
| REF | Codice prodotto |

| | |
|---|---|
| MD | Dispositivo medico |
|  | Produttore |
|  | Attenzione: informazioni importanti |
|  | Si consiglia di leggere il manuale |

# 3. Montaggio e regolazioni

## 3.1. Montaggio/smontaggio

1. Premere il pulsante sulla gamba del deambulatore per far scorrere fuori il tubo interno.
2. Premere il pulsante sul deambulatore e far scorrere l'accessorio sul tubo del deambulatore.
3. Accertarsi che il pulsante a molla sia fissato saldamente.
4. Ripetere l'operazione per l'altra gamba o le altre gambe.

Per rimuovere gli accessori e sostituire le normali gambe del deambulatore, ripetere i passaggi precedenti.

## 3.2. Regolazioni

1. Tenere premuto il pulsante a molla.
2. Spostare la gamba verso l'alto/il basso, fino all'altezza desiderata.
3. Accertarsi che il pulsante a molla sia fissato saldamente.
4. Ripetere l'operazione per le altre gambe. Accertarsi che tutte le gambe siano regolate alla stessa altezza.

# 4. Uso dell'accessorio

## 4.1. Freni (Amy, April)

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di caduta**

- Per garantire la propria sicurezza, verificare il funzionamento dei freni a pressione e l’usura dei puntali.

Amy e April sono dotate di freni a pressione. Per inserire i freni è sufficiente esercitare il proprio peso sulle maniglie di spinta del deambulatore.

# 5. Manutenzione

## 5.1. Pulizia

Utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un detergente delicato per la casa. Evitare l’ammollo. Non utilizzare detergenti abrasivi.

## 5.2. Disinfezione

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di danni**

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

Utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un disinfettante delicato per la casa.

## 5.3. Ispezione / assistenza / riparazioni

Prima di riprendere a utilizzare il deambulatore, occorre ispezionarlo in relazione ai seguenti punti:

- Ruote (stabilità, direzione e viti di fissaggio).
- In caso di contatto regolare con fili, capelli o altri residui, è possibile che le ruote si blocchino. Verificare con regolarità che le ruote ruotino liberamente e siano in buone condizioni.

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

## 5.4. Durata prevista

La durata media prevista dell'accessorio è di 5 anni. La durata è influenzata dalle modalità di uso, stoccaggio, manutenzione, assistenza e pulizia.

## 5.5. Smaltimento

A fine vita, occorre smaltire il deambulatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il deambulatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 5.6. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

# Índice

ES


**Introducción** **40**

**1. Su producto** **41**

**2. Antes de su uso** **41**

2.1. Uso previsto y indicaciones 41
2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables 42
2.3. Símbolos presentes en el producto 42

**3. Montaje y ajustes** **43**

3.1. Montaje/Desmontaje 43
3.2. Ajustes 43

**4. Uso del accesorio** **44**

4.1. Frenos (Amy, April) 44

**5. Mantenimiento** **44**

5.1. Limpieza 44
5.2. Desinfección 44
5.3. Inspección / Mantenimiento / Reparación 45
5.4. Vida útil prevista 45
5.5. Desechar el producto 45
5.6. Garantía 45

# Introducción

Los accesorios de este manual se pueden utilizar con los siguientes dispositivos médicos:

| | Amy | April | Maureen | Manon |
|---|---|---|---|---|
| **Lyna II** | Sí | Sí | Sí | Sí |
| **Lindsey** | Sí | Sí | Sí | Sí |

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

En nuestro sitio web http://www.vermeiren.com/ siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

| | |
|---|---|
|  | Manual de usuario del accesorio<br>Para el usuario y el distribuidor especializado |
|  | Manual de usuario del dispositivo médico<br>Para el usuario y el distribuidor especializado |
|  | Declaración CE de conformidad |

# 1. Su producto

| | |
|---|---|
|  Amy |  April |
|  Maureen |  Manon |

# 2. Antes de su uso

## 2.1. Uso previsto y indicaciones

- Este producto es un accesorio.
- Amy, April, Maureen y Manon están destinadas para ser utilizadas en los andadores Lindsey y Lyna II.
- Amy o April pueden utilizarse en conjuntos de 2 o 4, según tus necesidades.
- Maureen o Manon solo pueden utilizarse en juegos de 2.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

## 2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de lesiones y daños**

- Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo el producto.
- Léase también el manual de usuario de su andador antes de utilizar estos accesorios.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- En caso de daños, no intente reparar el producto por sí mismo. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.
- No modificar este producto de ningún modo.
- Si al ser entregado observa en el embalaje daños exteriores, posible manipulación, daños por condiciones medio ambientales (humedad, calor...), por favor revise cuidadosamente el estado de su producto. Si tienes dudas sobre el estado del producto contacte con su proveedor.

Cualquier incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] que se produzca en relación con el producto deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

## 2.3. Símbolos presentes en el producto

| | |
|---|---|
| CE | Declaración de conformidad |
|  | Uso exclusivo en interior |
| TYPE | Tipo de modelo |
| REF | Referencia |

| | |
|---|---|
| MD | Dispositivo médico |
|  | Fabricante |
|  | Atención: información importante |
|  | Se recomienda leer el manual |

# 3. Montaje y ajustes

## 3.1. Montaje/Desmontaje

1. Presione el botón de resorte en la pierna del andador para deslizar hacia fuera el tubo interior.
2. Apriete el botón de resorte del andador y deslice el accesorio sobre el tubo del andador.
3. Comprobar que el botón de resorte esté bien asegurado.
4. Repetir el proceso con la (s) otra (s) pierna(s).

Para retirar los accesorios y reemplazar las patas normales del andador, repetir los pasos anteriores.

## 3.2. Ajustes

1. Mantener pulsado el botón de resorte.
2. Deslizar la pierna hacia arriba o abajo hasta alcanzar la altura deseada.
3. Comprobar que el botón de resorte esté bien asegurado.
4. Repita el proceso con las otras patas. Asegurarse de que todas las patas están ajustadas a la misma altura.

# 4. Uso del accesorio

## 4.1. Frenos (Amy, April)

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de caída**

- Verifique el funcionamiento del freno por presión y el desgaste de la contera para asegurar su seguridad.

Amy y April están equipadas con frenos de presión. Para frenar simplemente aplique su peso en los asideros del andador.

# 5. Mantenimiento

## 5.1. Limpieza

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con jabón suave. Evitar que las piezas se mojen demasiado. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

## 5.2. Desinfección

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de daños**

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con desinfectante doméstico suave.

## 5.3. Inspección / Mantenimiento / Reparación

Antes de utilizar el andador, deben comprobarse los siguientes puntos:

- Ruedas (estabilidad, rotación, tornillos de sujeción).
- Si las ruedas entran regularmente en contacto con hilos, pelos y otras fibras, podrían llegar a atascarse. Por tanto, comprobar regularmente que las ruedas pueden girar libremente y que están en buen estado.

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

## 5.4. Vida útil prevista

La vida útil esperada de su accesorio es de 5 años. La vida útil se ve afectada por el uso, almacenamiento, mantenimiento y limpieza.

## 5.5. Desechar el producto

Al final de la vida útil, deberá desechar el andador siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables del andador de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

## 5.6. Garantía

La garantía de este producto está sujeta a las condiciones generales de cada país.

# Spis treści

**Wstęp** **47**

**1. Twój produkt** **48**

**2. Przed użyciem** **48**

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania 48
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia 49
2.3. Symbole na produkcie 50

**3. Montaż i regulacja** **50**

3.1. Montaż/Demontaż 50
3.2. Regulacje 51

**4. Użytkowanie akcesoriów** **51**

4.1. Hamulce (Amy, April) 51

**5. Konserwacja** **51**

5.1. Czyszczenie 51
5.2. Dezynfekcja 52
5.3. Kontrole / serwisowanie / naprawy 52
5.4. Oczekiwany okres użytkowania 52
5.5. Usuwanie odpadów 53
5.6. Gwarancja 53

# Wstęp

PL

Akcesoria opisane w niniejszej instrukcji można stosować z następującymi wyrobami medycznymi:

| | Amy | April | Maureen | Manon |
|---|---|---|---|---|
| **Lyna II** | Tak | Tak | Tak | Tak |
| **Lindsey** | Tak | Tak | Tak | Tak |

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

W naszej witrynie internetowej http://www.vermeiren.com/ zawsze znajduje się najnowsza wersja odpowiednich informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

| | |
|---|---|
|  | Instrukcja obsługi akcesorium<br>Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy |
|  | Instrukcja obsługi wyrobu medycznego<br>Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy |
|  | Deklaracja zgodności WE |

# 1. Twój produkt

| | |
|---|---|
|  **Amy** |  **April** |
|  **Maureen** |  **Manon** |

# 2. Przed użyciem

## 2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

- Ten produkt należy do kategorii akcesoriów.
- Akcesoria Amy, April, Maureen i Manon są przeznaczone do stosowania z balkonikami Lindsey i Lyna II.
- Amy lub April mogą być używane w zestawach 2 lub 4 sztuki, w zależności od potrzeb.
- Maureen lub Manon mogą być używane tylko w zestawach po 2 sztuki.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

## 2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń**

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie produktu.
- Przed użyciem tych akcesoriów należy również przeczytać instrukcję obsługi balkonika.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- W przypadku uszkodzenia nie należy podejmować prób samodzielnej naprawy produktu. Należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji produktu.
- Jeśli opakowanie Twojego produktu zostało uszkodzone, (nieumyślnie) otwarte lub miało kontakt z niekorzystnymi warunkami środowiskowymi (wilgoć, ciepło itp.) podczas dostawy, sprawdź integralność urządzenia. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 **§**2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

## 2.3. Symbole na produkcie

| | |
|---|---|
| CE | Deklaracja zgodności |
|  | Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach |
| TYPE | Oznaczenie typu |
| REF | Numer artykułu |
| MD | Wyrób medyczne |
|  | Producent |
|  | Uwaga: ważna informacja |
|  | Zaleca się przeczytanie instrukcji |

# 3. Montaż i regulacja

## 3.1. Montaż/Demontaż

1. Wciśnij przycisk znajdujący się na nodze balkonika, aby wysunąć wewnętrzną rurę.
2. Wciśnij przycisk na balkonika i nasuń akcesorium na rurkę balkonika.
3. Upewnij się, że przycisk ze sprężyną jest dobrze zamocowany.
4. Powtórzyć czynność dla drugiej nogi (nóg).

Aby zdemontować akcesoria i wymienić zwykłe nogi balkonika, powtórz powyższe kroki.

### 3.2. Regulacje

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk ze sprężyną.
2. Przesunąć nogę w górę/w dół na żądaną wysokość.
3. Upewnij się, że przycisk ze sprężyną jest dobrze zamocowany.
4. Powtórzyć czynność dla pozostałych nóg. Upewnić się, że wszystkie nogi są ustawione na tę samą wysokość.

# 4. Użytkowanie akcesoriów

### 4.1. Hamulce (Amy, April)

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko upadku**

- Dla własnego bezpieczeństwa sprawdzaj Sprawdź działanie hamulców dociskowych oraz stopień zużycia ich końcówek.

Amy i April są wyposażone w hamulce dociskowe. Aby zaciągnąć hamulec, wystarczy oprzeć się na rączkach balkonika.

# 5. Konserwacja

### 5.1. Czyszczenie

Używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z dodatkiem łagodnego. Nie dopuszczaj do długotrwałego namaczania. Nie używać szorstkich środków czyszczących.

## 5.2. Dezynfekcja

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko uszkodzenia**

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Używać miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z delikatnym mydłem.

## 5.3. Kontrole / serwisowanie / naprawy

Przed ponownym użyciem balkonika, należy sprawdzić następujące punkty:

- Koła (stabilność, skręcanie w żądanym kierunku, śruby ustalające).
- W przypadku powtarzającego się kontaktu z drutami, włosami lub innymi pozostałościami, koła mogą zostać zablokowane. Należy regularnie sprawdzać, czy koła obracają się swobodnie i czy są w dobrym stanie;

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

## 5.4. Oczekiwany okres użytkowania

Oczekiwany okres użytkowania balkonika wynosi 5 lat. Trwałość jest zależna od jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

## 5.5. Usuwanie odpadów

Po zakończeniu użytkowania należy poddać balkonik utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż balkonika, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

## 5.6. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

# Obsah

**Předmluva** **55**

**1. Tento výrobek** **56**

**2. Před použitím** **56**

2.1. Určené použití a indikace 56
2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika 57
2.3. Symboly na výrobku 57

**3. Montáž a seřízení** **58**

3.1. Montáž/demontáž 58
3.2. Seřízení 58

**4. Použití příslušenství** **59**

4.1. Brzdy (Amy, April) 59

**5. Údržba** **59**

5.1. Čištění 59
5.2. Dezinfekce 59
5.3. Kontrola / servis / opravy 60
5.4. Očekávaná životnost 60
5.5. Likvidace 60
5.6. Záruka 60

# Předmluva



Příslušenství v tomto návodu lze používat s následujícími zdravotnickými zařízeními:

| | Amy | April | Maureen | Manon |
|---|---|---|---|---|
| **Lyna II** | Ano | Ano | Ano | Ano |
| **Lindsey** | Ano | Ano | Ano | Ano |

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách http://www.vermeiren.com/. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

| | |
|---|---|
|  | Návod k obsluze příslušenství<br>Pro uživatele a odborného prodejce |
|  | Návod k obsluze zdravotnického zařízení<br>Pro uživatele a odborného prodejce |
|  | Prohlášení o shodě (ES) |

# 1. Tento výrobek

| | |
|---|---|
|  Amy |  April |
|  Maureen |  Manon |

# 2. Před použitím

## 2.1. Určené použití a indikace

- Tento výrobek je příslušenství.
- Modely Amy, April, Maureen a Manon jsou určeny k použití na chodítkách Lindsey a Lyna II.
- Modely Amy nebo April lze používat v sadách po 2 nebo 4, v závislosti na vašich potřebách.
- Modely Maureen nebo Manon lze používat pouze v sadách po 2 kusech.
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

## 2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika

**⚠ POZOR**

**Riziko zranění anebo poškození**

- Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak se můžete zranit nebo se váš výrobek může poškodit.
- Před používáním tohoto příslušenství si také přečtěte návod k obsluze vašeho chodítka.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- V případě poškození výrobu se jej nepokoušejte opravit sami. Kontaktujte svého prodejce.
- Tento výrobek nijak neupravujte.
- Pokud byl obal vašeho výrobku při dodání poškozen, (neúmyslně) otevřen nebo ovlivněn okolními podmínkami (vlhkost, teplo,...), zkontrolujte, že nedošlok poškození žádné části výrobku. V případě pochybností se obraťte na svého specializovaného prodejce.

Jakýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

## 2.3. Symboly na výrobku

| | |
|---|---|
| CE | Prohlášení o shodě |
|  | Pouze domácí použití |
| TYPE | Typové označení |
| REF | Katalogové číslo |

| | |
|---|---|
|  | Zdravotnické zařízení |
|  | Výrobce |
|  | Pozor: důležité informace |
|  | Doporučení prostudovat příručku |

# 3. Montáž a seřízení

## 3.1. Montáž/demontáž

1. Stiskněte pružinové tlačítko na noze chodítka pro vysunutí vnitřní trubky.
2. Stiskněte pružinové tlačítko na chodítku a nasuňte příslušenství na trubku chodítka.
3. Zkontrolujte správné zajištění pružinového tlačítka.
4. Opakujte pro druhé nohy (nohou).

Chcete-li příslušenství odstranit a nahradit běžnými nohami chodítka, opakujte výše uvedené kroky.

## 3.2. Seřízení

1. Stiskněte a přidržte pružinové tlačítko.
2. Posuňte nohu nahoru nebo dolů do požadované výšky.
3. Zkontrolujte správné zajištění pružinového tlačítka.
4. Opakujte pro druhé nohy. Zkontrolujte, zda jsou všechny nohy nastaveny na stejnou výšku.

# 4. Použití příslušenství

## 4.1. Brzdy (Amy, April)

**⚠ POZOR**

**Nebezpečí pádu**

- Pro zajištění bezpečnosti zkontrolujte funkci tlačných brzd a opotřebení koncových dílů.

Modely Amy a April jsou vybaveny tlačnými brzdami. Chcete-li tyto brzdy použít, stačí přenést svou váhu na tlačné rukojeti chodítka.

# 5. Údržba

## 5.1. Čištění

Použijte měkký vlhký hadřík a vlažnou vodu s jemným mýdlem. Předcházejte namočení. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

## 5.2. Dezinfekce

**⚠ POZOR**

**Riziko poškození**

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poraďte se se svým prodejcem.

Použijte měkký navlhčený hadřík a vlažnou vodu s jemným dezinfekčním prostředkem pro domácnost.

## 5.3. Kontrola / servis / opravy

Před opětovným použitím chodítka je třeba zkontrolovat následující body:

- Kola (stabilita, vedení stopy, upevňovací šrouby).
- V případě pravidelného kontaktu s drátky, vlasy či jinými nečistotami se mohou kola zablokovat. Pravidelně kontrolujte, zda se kola volně otáčejí a zda jsou v dobrém stavu.

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

## 5.4. Očekávaná životnost

Předpokládaná životnost vašeho příslušenství je 5 let. Životnost je ovlivněna používáním, skladováním, údržbou, servisem a čištěním.

## 5.5. Likvidace

Po skončení životnosti musí být chodítko zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání chodítka pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

## 5.6. Záruka

Záruka na tento výrobek se řídí všeobecnými podmínkami platnými v dané zemi.

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgium
**www.vermeiren.com**

Version: A, 2026-05
Basic UDI-DI: 5415174AmyGT
5415174AprilA9
5415174MaureenZA
5415174ManonB6

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care for you